

—9—2022—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.303

Publisher : Kanuma City Office

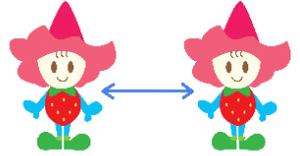
はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

英語



■ COVID-19 is spreading! Let's get the right information!

○ For yourself and for everyone else, take precautions against infection!

■ 新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

○ 自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！

Let's try not to get too dense!
[Dense, close, sealed]

● 3密にならないようにしましょう！
【密集・密接・密閉】



Wear a mask!

● マスクをつけよう！



Leave some space
between you and people!

● 人との間を空けよう！



Let's wash our hands!

● 手を洗おう！



■ COVID-19 Vaccination



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393
Book/Consultation Call Center ☎028 (680) 6170

Please check the city website for new information.

■ 新型コロナウイルスワクチン接種について

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289 (63) 8393
予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

あたら じょうほう し かくにん
新しい情報は市のホームページで確認してください。

○ COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

○ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■ Garbage collection

Haikibutsu Taisaku-Ka Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

■ ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

	September 19 th (Monday, holiday) 9月19日 (月・祝日)	September 23 rd (Friday, holiday) 9月23日 (金・祝日)
East side of Kurokawa river くろかわがしがわ 黒川東側	Burnable garbage も 燃やすごみ	
West side of Kurokawa river くろかわにしがわ 黒川西側	PET bottles ペットボトル	×
Bringing in to Clean Center, collection of human waster クリーンセンターへの持ち込み・し尿収集	×	

Point for garbage disposal -PET bottles

Haikibutsu taisaku-ka, Haikibutsu taisaku-gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

In Kanuma City, all PET bottle garbage is recycled into PET bottles. If they are dirty, they cannot be reused. When you throw away a PET bottle, please wash the inside lightly with water.

Q. Why is it necessary to wash the inside of a PET bottle before discarding it?
→If they are stained or dirty, they cannot be reused.

Q. Other than beverages, what kinds of bottles are there?
→Soy sauce, mentsuyu, etc. The bottles are marked with a  mark.

Q. Can I throw away oil and sauce containers as PET bottles?
→A. No. Please throw them out on the day of burnable garbage.



ごみ捨てのポイント -ペットボトル-

はいきぶつたいさくかはいきぶつたいさくがかり 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

鹿沼市ではペットボトルのごみは、全部ペットボトルに再利用しています。汚れていると再利用することができません。

ペットボトルを捨てるときは、中を水で軽く洗ってください。

Q. どうしてペットボトルの中を洗ってから捨てるのですか？

→汚れなどがついていると、再利用できないからです。

Q. 飲み物以外のペットボトルとはどんなものがありますか？

→しょうゆ、めんつゆ などを。  のマークがついているものです。

Q. 油、ソースの入れ物はペットボトルとして捨てていいですか？

→ペットボトルではなく、燃やすごみの日に捨ててください。

Let's protect our lives from earthquake disaster - Safety measures and evacuation behavior

Crisis Management Section, Crisis Management Division ☎ 0289 (63)2158

地震の災害から命を守りましょう -安全対策と避難の行動-

きまかんりかまかんりがかり 危機管理課危機管理係 ☎0289 (63)2158

Let's protect our lives from earthquake disasters.

地震の災害から命を守りましょう

Earthquakes happen suddenly. To protect your life, it is necessary to keep your house safe.

地震は、突然おこります。命を守るために、家の中を安全な場所にしておくことが必要です。

○Have you fixed your furniture?
家具は固定してありますか？



- Use L-shaped fittings, connecting fittings, or pole-type fittings to secure the furniture.
- L字金具・連結金具・ポール式で固定する。

○Is it safe even if a piece of furniture falls over?
家具が倒れても大丈夫ですか？



Make sure where you place the furniture so that it will not fall over where you are sleeping. Make sure you can escape by opening the door, even if a furniture falls over.

- 寝ているところに家具が倒れないように、置く場所を確認しましょう。
- 家具が倒れても、ドアを開けて逃げられるようにしましょう。

○Will anything fall from the furniture or break the glass?
家具から物が落ちたり、ガラスが割れたりしませんか？



Fix the door with a device so that it will not open.

Do not place objects in high places. Put shatterproof film.

- 扉があかないように器具で固定する。
- 高いところに物を置かない。
- 飛散防止フィルムを貼る。

② Evacuation Actions during an Earthquake

地震の時の避難行動

In the event of a major earthquake, it is important to act calmly. Check your evacuation procedures in case of an emergency.
 大きい地震の時、冷静に行動することが大切です。いざという時のために、避難行動を確認しておきましょう。

Earthquake Early Warning 緊急地震速報



• Open the door so that you can evacuate.

ドアを開け避難できるようにします。

• If you are using a fire, put out the fire before it shakes.
火を使っている場合は、揺れる前に、火を消しましょう。

Earthquake! 地震が起きた!



• Hide in a safe place such as under a desk.

机の下など安全な場所に隠れましょう。

• Move away from buildings and other structures to a wide open space and protect your head.
建物等から離れ、頭を守り広いところへ移動しましょう。

After the earthquake, the shaking has stopped. 地震の後、揺れがとまった



• Confirm your safety. Prepare an emergency bag and get ready to evacuate.

安全を確認します。非常持出袋を用意して、避難の準備をします。

• If a fire breaks out, work together to put out the fire.
火事になった場合は、協力して火を消しましょう。

Before going to an evacuation shelter 避難所に行く前に



• Before evacuating, turn off the main gas valve. Turn off the electricity breaker.避難の前に、ガスの元栓を閉めます。電気のブレーカーを切ります。

• When evacuating, cooperate with the elderly and others who need assistance.

避難する時は、高齢者など支援が必要な人がいたら、協力しましょう。

■ Vacant house bank Recommended Properties

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

Vacant house bank No.132 in Shimookubo

■ 空き家バンク おすすめ物件



建築課空き家対策係 ☎ 0289 (63) 2243

空き家バンク No.132 下大久保

■ Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

○ Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: September 21st (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 9月21日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○ Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) (Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

英語
 ○外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語の
 ができるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

■Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

■鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00～11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Thursday 木	21:00～22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■To those who play in the river or barbecue at Oashi River

Machizukuri Senryaku-Ka (Community Development Strategy Section) ☎ 0289 (63) 2226

The number of people who do annoying things near Oashi River is increasing, and people living nearby are in trouble. When you come to visit, please park your car in the designated place.

Take your trash home with you.

Do not play loud music. Use the restroom and do not urinate outdoors.

Let's have a fun summer by following the rules.



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

まちづくり戦略課 ☎0289 (63) 2226

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。

遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。

大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守って、楽しい夏を過ごしましょう。

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.
 「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ If you wish to stop receiving this bulletin by post, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp

Subject of e-mail: kohokanuma

Contents of e-mail: include your name, address, and note that you do not need to receive the multilingual bulletin by post.

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma

メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish Global Group Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp